

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1197



天主，可憐我  
這個罪人罷！

二零二二年十月廿三日 丙年 常年期第三十主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主堂

本堂主任司鐸：pastor  
Fr. John Kyebasuuta  
323-264-4447#108  
Fr. John@stampk.org

### 華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

### 主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu  
FrJustin@stampk.org  
電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:00 a.m. ~ 4:30 p.m.  
星期二、三  
9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524

### e-mail：

stachinese@stampk.org

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

(請打電話預約或諮詢)  
婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

中文主日線上zoom彌撒  
Meeting ID: 3901142241

### 本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

### 教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

### 教區網站

www.la-archdiocese.org

## 堂區共融日 前所未有的豐碩成果 (補刊登：上主日為亂碼)

主內敬愛的教友們：

請接受我誠摯的感謝，你們為本堂區共融日的籌款活動，所有的付出與奉獻。通過您的努力，我們籌到了 \$24,686 元，相較往年的共融日，這個成果為最高的紀錄，比 2019 年多出 \$ 4,223 元，此籌款所得金額將支援本堂區的運營維持及福傳費用。

願天主降福您的慷慨及努力付出的精神，活動得以如此成功必須感謝籌款委員會的籌備工作、每一位售賣或購買抽獎券的教友朋友、每一位在不同攤位和後台辛勤工作、幫忙協助搭建、拆除和歸位的志願者的努力、還有事後的清理歸位大工程，以及所有前來參加活動，享受美食、歡笑並與家人和朋友一起歡樂的人。願上主時時眷顧您，我們明年再相見了！

本堂神父 Fr. John 敬上

## 教宗 回顧自己的生活 發現天主為我們行的小小奇跡

教宗方濟各在公開接見活動，繼續關於靈性分辨的要理講授主題。教宗省思了分辨的另一個必不可少的成份--自己的生命史，我們的生命是賦予我們最寶貴的書籍。遺憾的是，許多人不閱讀這本書，或者在臨終時才閱讀，已為時太晚。然而，正是在這本書中，人們找到通過其他途徑徒勞而得到的東西。

教宗援引聖奧斯定的話，指出這位傑出的真理尋求者經歷了這全部的內心之旅，在他的生命中看出了上主的臨在，乃至在寫出了這段話：「祢在我身內，我馳騁於身外。我在身外找尋祢；醜惡不堪的我，奔向著祢所創造的炫目的事物。祢和我在一起，我却不和祢相偕。《懺悔錄》卷十 27」要回歸你自己，真理存留於人的內心世界，《真宗教》三九 72。教宗由此強調，你要察看自己的生活，從內心察看你所走過的路。要靜心察看，回歸你自己。許多次，我們發覺自己被遠離我們自己的思想、傷害我們的陳詞濫調的信息所困住。例如：我一錢不值，於是你情緒低落；我一切都不順利，你就無精打采；我永遠都一事無成，那你就破罐破摔，生命如此下去。這些悲觀的話語使你抬不起頭來。

教宗指出：「察看自己的生命史也意味著承認這些有毒元素的存在，但之後將我們故事的情節擴大，學會注意到其他的事，使這經歷變得更充實、更尊重其複雜性，同時也能領悟天主在我們生命中運作的溫和方式。」分辨的操練所提出的問題促使我們深思自己的行為，不停留在每個行為上，而是在一種更寬廣的背景中解讀它們。例如，讓我們捫心自問，一種念頭從何而來，又將我們引向何處？教宗說：「留意關注我們生活上的事件能讓我們看到珍貴的細節。」例如，一次閱讀、一項服務、一個會面，乍看起來認為是無關緊要的事，隨後它們卻傳遞一種內心的平安、生活的喜樂，並啟發新的善舉。停下來並認出這是必不可少的。停下來是為了識別：這為分辨是重要的，這項工作就是採集上主在我們的土地上撒播的那些寶貴及隱藏的珍珠。

教宗說：「善既隱秘又寂靜無聲，需要慢慢且持續地挖掘出來。這是因為天主的風格是謹慎的：天主喜愛謹慎、隱秘地行事，不強迫人。就如我們呼吸空氣那樣，我們看不到空氣，卻賴以生存，只有當空氣缺乏時，我們才發覺它。」回顧自己的生命

有助於訓練注視的目光，讓我們看到天主為我們行的小小奇跡，給我們指明新道路。有人明智地指出，人若不瞭解自己的過去，注定要重蹈覆轍。教宗邀請每個人向別人講述自己的生活，因為這是一種最美和最親密的溝通方式。

聖人的生活也是一種寶貴的幫助，有助於認出天主在我們生命中行事的風格，熟悉祂施展作為的方式。聖人們的一些表現向我們發出邀請、向我們展示新的意義和新時機。例如，在聖依納爵·羅耀拉身上所發生的正是如此。這位耶穌會的會祖曾寫道，他發現有些想法讓他悲傷，另一些卻令他喜悅。慢慢地，他便開始認出使他心神不安的不同因素。教宗說，我們也能學習這樣做。

例如，我們在每天結束時詢問自己：今天我心中發生了什麼事？有人認為這種良心省察是給犯下的罪過記賬。的確，我們犯下了許多罪過，但這種省察卻不是這樣，不是的。省察的是我內心發生了什麼。我喜悅嗎？什麼事令我喜悅？我悲傷嗎？什麼事令我悲傷？這樣我們就能學習分辨自己內心所發生的事。

~摘自梵蒂岡電台~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

德訓篇三五，12-14，16-18

上主是審判者，決不看情面。祂決不偏袒任何人，而加害窮人；祂樂於俯聽被壓迫者的祈禱；祂決不輕視孤兒的哀求，和寡婦訴苦的嘆息。

誠心誠意恭敬天主的人，必蒙接納；他的祈禱上徹雲霄。謙卑人的祈禱，穿雲而上，不達到目的，決不休止；除非至高者答應，為義人伸冤，執行正義，他決不離開。上主決不遲延。

這是天主的聖言

## 答唱詠：

詠三三，7a；2-3，17-23

答：貧困的人一呼求，上主立刻俯允。

一、我要時時讚美上主，我的口舌不斷讚頌上主。我的心靈因上主而自豪，謙卑的人聽了也必歡躍。答

二、上主敵視惡人，把他們的紀念從人間抹去。義人一呼號，上主立刻俯允，拯救他們脫離一切艱辛。答

三、上主親近破碎的心靈，醫治人精神的苦痛。上主必救贖祂的僕人；凡投靠祂的，決不會受處分。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致弟茂德後書

四，6-8，16-18

親愛的：我已經被奠祭，我離開人世的時候也近了。這場好仗，我已經打完；這場賽跑，我已經跑到終點；這信仰我已經持守住了。從今以後，那正義的冠冕已經為我準備好了。這冠冕是主—正義的審判者，在那一日必要賞給我的；不但賞給

答：  $\begin{matrix} D \\ |5 & 5 & 5 & | & 5 & - & 6 & | & 5 & 3 & - & | & 3 & - & - & | & 1 & 1 & - & | & 2 & 2 & 4 & | & 3 & - & - & | & 3 & - & - & | \end{matrix}$   
 貧 困 的 人 一 呼 求， ( 上 主 立 刻 俯 允。 )

$\begin{matrix} Bm \\ |3 & 3 & 3 & | & 3 & - & 6 & | & 5 & 3 & - & | & 3 & - & - & | & 1 & 1 & - & | & 2 & 1 & 2 & | & 1 & - & - & | & 1 & - & - & | \end{matrix}$   
 貧 困 的 人 一 呼 求， ) 上 主 立 刻 俯 允。

我，也賞給所有懷著愛心等候祂顯現的人。

我第一次申辯時，沒有一個人支持我，反而都離棄了我，願天主不歸罪於他們！但是主卻在我左右，給我力量，使福音的宣講藉著我而完成，使萬國的人都能聽見；主也把我從獅子口中救出來。祂要救我脫離各種凶惡的事，也要使我安全地進入祂天上的國。願光榮歸於祂，直到無窮世之世！阿們。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞：

撒 上三，9 若：六，69

答：阿肋路亞。

領：上主！請發言；祢的僕人在此靜聽。主！惟獨祢有永生的話。

答：阿肋路亞。



## 福 音：

聖路加福音 十八，9-14

那時候，耶穌向幾個自以為清高，而輕視別人的人，講了這個比喻：「有兩個人上聖殿去祈禱：一個是法利塞人，另一個是稅務員。那個法利塞人站著，心裡這樣祈禱：『天主，我感謝祢，因為我不像別人那樣貪贓枉法、淫亂放蕩，也不像這個稅務員。我每週禁食兩次，我一切的收入都捐獻十分之一。』那個稅務員卻遠遠地站著，連舉目望天也不敢，祇是捶著胸膛說：『天主，可憐我這個罪人罷！』我告訴你們：『這個人回到家裡，成了義人，而那個人卻不然。因為自高自大的，必被貶抑；自謙自卑的，必被高舉。』 這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感 恩

楊少華、楊怡莎及全家，Jeffrey蔡及家人，王萍及家人，馬國英及家人，陳明娟及家人，林允錦及家人(三)，周芳芳、周清松，薛瑪利(三)，馮家(三) 陳梅梅(五)，周凱、陳清江、陳航，余佩瑜及家人(九)，Judy & Rose Wu (七) 林秀枝(四)，張佩芝(四)，陳美梅(一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(二)，陳家星及家人，鄒忠禮(三)，鄒麗文(三)，Henry 陳航 吳嘉寶為黎明明(七)，何本義及家人(三)，王清柳(十)，Rose池為曾巧玲(八) 林玉強，林瞻，林磊思，陳強，林婷，余梅蘭(四)，羅惠卿(四)，呂月華全家(十) 李玉茹，李玉明，李玉青及家人為王佳寧、蔡佳音及全家(四)，陳梅梅(一) 陳八妹為陳偉手術順利早日恢復健康(四)，楊雪虹為陳偉手術一切順利(五) 黃小鳳為羅貴英求恢復健康(三)，Ray為Jane求早日康復(五)，余玥儒及家人(二) 薛瑞琴(八)，鄭錦生及家人(六)，黃小鳳為孫女Cambria Slutsky(一) 王喃，張亞云，楊忠平，Aaron, Dorothy, 黃曉琴為鄭弘、黃曉龍(二) Tom Chen為Henry Chen求皈依順服天主(二)，趙美玉及家人(四) Christina Young(四)，樊建青及家人(四)，Rose池、胡永凱(六)，何惠(一) 趙懿及家人為孫朝勇(三)，沈誼榮及家人(八)，朱威、陳皓為母親徐守中(三) 田翠攻求母女平安(二)，陳美梅(一)，周淑珍及家人(二)，尹崑崙及家人(二) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(四)，余品英(一) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(三) 林雪琴求順利完工早日開業(六)



### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(六)，谷毅貴、米蘭花追思新亡者馬樹楷(三) 馬志明追思新亡者姐姐馬志英(二)，朱承先、王培明追思妹妹王培琴(四)，羅家追思二家姐羅雅芳(五) 梁炳權及家人追思香港好友葛莉娜(八)；羅思虹、羅禪雁追思母親、伯母黃維香 朱承先、王培明追思姐姐胡雪妹(六)；朱萍、蔣俊育追思林文琪(三) 陳瑞追思父親陳之品，陳明娟追思陳之品；黃沾及家人追思黃陳桂芳(五) 朱威、陳皓追思父親陳良(三)，王敏洋追思爺爺王鳳林(十) Cynthia Liu 及家人追思姨媽魯方鳳蘭(六)，薛瑪利追思爸爸薛福官(二) Sabrina 及家人追思母親王兆瑩，二喬追思 Riona Maidah 姥姥王兆瑩(一) 林秀娟追思父親林其標，母親林依珠(十)，大嫂林嬌英(一) 馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(一) 黃瓊瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(一)，趙麗追思媽媽汪秀清 刁家兄長追思刁美玲(四)，Maria Hui 追思父親 Anthony 許耀權 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂淑媛(九) 呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(二) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美歡、余宝平(九) 劉家子女源勝、源咪、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君(九) 畢鳳岩、畢廣發及家人追思父親畢來業、母親畢王鳳蘭 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音、細叔林錫波(三) 陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 Henry 陳航追思外公周宏德、外婆林清、姨姨周冰 李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思父親李鴻恩(四) 谷睿玲及家人追思母親谷王愛君逝世 14 週年，父親谷震宇逝世 20 週年(十) 林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(九) 林雪琴追思公公陳行得、婆婆林家云，父親林水順，媽媽吳品英(五) 鄭美芳追思爸爸鄭若瑟(二)；胡永凱追思王振民(雅各伯)(五) 粵語聖母軍天主之母支團追思許斐德修女(九) 教友追思江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(十)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八) Monica 莫為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八) 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(十) 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)

**每日讀經：**

十月廿四日：弗四32-58；路十三10-17  
 十月廿五日：弗五21-33；路十三18-21  
 十月廿六日：弗六1-9；路十三22-30

十月廿七日：弗六10-20；路十三31-35  
 十月廿八日：弗二19-22；路六12-16  
 十月廿九日：斐一18-26；路十四1-11  
 十月三十日：智十一22-十二2；得後一11-二2；路十九1-10

**聖 湯瑪斯教堂 華人 傳協 會 消息**

**十月份培訓靈修講座：**耶穌會姜有國神父於本主日彌撒後 11:00am-12:00pm 舉辦信仰培育講座，繼續帶領我們的靈修旅程。主題：「堂區的僕人領導力」。地點：禮堂或網上(同中文彌撒)

**傳協會會議：**時間：本主日講座後 12:00-1:00pm 在禮堂舉行，敬請相關人員準時出席。邀請大家踴躍參加。

**傳信與關懷繪畫比賽：**主題：把耶穌的愛送給你。對象：幼稚園至 12 歲的孩童青少年。請踴躍參加。截止：11/15 前。頒獎：12/1。請上臉書網站，輸入傳信與關懷。聯繫：JoAnn 王 562-832-8018

**禮儀組通知：**10 月為玫瑰聖母月，為了促進日常生活中的祈禱，鼓勵教友及家庭每天誦念玫瑰經，堂區開展「迎聖母媽媽回家」的活動。每台主日彌撒將有三尊聖母像，並由三個家庭帶回家一周，下個主日再將聖母像帶回聖堂，以便另一個家庭可以在下周將聖母像帶回家。歡迎踴躍參加，聯繫：劉欣 626-623-0076 朱萍 626-759-0142

**煉 靈 月**

**特殊禮儀：**11 月份前二個主日(11/6 及 11/13)彌撒開始前的 20 分鐘敬請提早進堂，一齊為亡者們祈禱

**諸聖瞻禮彌撒：**本堂特別在 11 月 1 日(星期二)早上 8 點(英西)及晚上(中英)7 點舉行諸聖節彌撒。

**追思已亡彌撒：**11/2(週三)早上 8 點(中英)彌撒，教友可將已亡親友帶有相框的照片(尺寸 5\*7 吋以下)放在領洗池前桌子上，在彌撒中接受灑聖水祈福。**照片後請務必註明連絡人姓名及電話。**歡迎教友踴躍參加。請於 11 月 20 日(主日)彌撒後，自行拿回家，沒寫名字的堂區將不為其保存

**追思懷念：**11 月份為教會追思亡者的月份，有心為已故的親朋好友奉獻追思彌撒者，請填寫神花單，並交到聖堂小辦公室。謝謝!為了方便製作追思紀念手冊，請教友於 11 月 6 日前，務必將神花單交到辦公室。

**追思蠟燭：**聖堂有提供販售特殊的追思蠟燭(請勿購買外面市售的蠟燭，容易造成火災)，點燃蠟燭後放在祭台前，彌撒後可自行取回家可續點一週，追思已亡親友，蠟燭一只 5 元。

**萬民福傳特別捐款：**本主日第二次捐款為支援「萬民福傳」基金。美國天主教各地堂區一年一度都請求教友特別支援梵諦岡向普世福傳的使命。支票請寫 STA 或 Propagation of Faith。此款項將直接轉交梵諦岡萬民福音部處理。

**尊重生命濟助籌款：**10 月為尊重生命月，本堂區響應瓜達魯貝懷孕中心籌款活動，此中心提供免費諮詢，教育服務，協助懷孕婦女和孩子，捐款信封在教堂進口處。支票抬頭：Guadalupe Pregnancy Services。請大家踴躍支持。

**STA 讀書會：**每週一 8:30pm-9:45 線上分享：教宗若望保祿二世代表作《身體神學》歡迎參與。上網 ID：85626747543，密碼 1501 指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

**聖方濟(粵語)信仰分享家聚：**時間：每第一及第三個週二晚上 8:30-9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

**將臨期避靜：**主題：薪火相傳。主講：姜有國神父。費用：20元(含餐)。時間：12月3日(週六)9:30am~4:30pm。地點：禮堂。聯繫：葉慧娜 626-780-3271，余佩瑜 626-379-9103。詳情請見傳單。下主日(10/30)開始售票。

**小德蘭讀經班：**時間：每第一及第三個週五晚上 7:45~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501

**芥子讀經班：**時間：每週四晚 8:00~9:30pm。主題：「格林多前書」。歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。ID:81884536879，密碼 1501

**堂區捐款報告：**本堂區上主日 10/16：\$6,850 元，短缺 \$650 元，平均堂區一週開銷約 \$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！。歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 [membership.faithdirect.net/CA779](http://membership.faithdirect.net/CA779)，謝謝大家的支持！



**百人百串玫瑰經本週祈禱意向：**

☩ 為嚴重病人求健康：周浩賢，李玉偉，梁靜儀，盧美蘭，Joseph 曾 Mary 王。  
 ☩ 請為病人求健康：徐守中，費卓立。  
 ☩ 請為 Joseph 張志堅，陳美梅 的所有需要祈禱。  
 ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！**

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，劉惠惠，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，池愛英，鄒麗文，鄒忠禮，陳海德，沈培正，蕭燕秋，盧美蘭，徐守中，張碧雲(澳門)，洪英喬。

**敬邀還未認識天主的朋友來參加！**

國語 10/23	天主教與中華文化淵源	丁穎達 弟兄
粵語 10/28	信經一天主教信仰簡介	何兆錯 弟兄

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於 2023 年 4 月 8 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。  
**國語主日慕道班：**每主日。地點：禮堂或線上(第一主日實體彌撒後在禮堂，其它主日為網路課程 7-9pm)。854 9477 9971 密碼 1501 聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳忠貴 626-298-0236

**粵語班：**每週五 8:00-9:30pm。ID: 856 7884 2698 無需密碼 聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

**主席團**  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372  
張永安 626-532-2728

**秘書**  
潘東 213-210-4111

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**  
余佩瑜 626-379-9103  
陳忠貴 626-298-0236

**靈修組**  
葉慧娜 626-780-3271  
鄧麗霞 626-863-6081

**關懷組**  
楊雪虹 562-316-8969  
朱勇 626-200-9889

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**家庭善會**  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

**青少年聖母軍**  
岳德帆 626-905-7929  
趙子涵 626-235-0700

**宗教教育組**  
朱威 626-780-7517  
巨克昌 414-379-8815

**愛心服務組**  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

**網路傳媒組**  
潘東 213-210-4111

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

**籌款組**  
李美芳 626-315-7829

**主日通訊**  
編輯指導  
劉振田 神父

**編輯小組**  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800



**資深福地顧問**  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款

**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

**美國名家建設**  
29年經驗商業·住宅  
UNM 建築碩士畢業  
(University of New Mexico)  
東海大學建築系畢業  
建築設計·新建·加建  
•ADU 承包大小工程  
免費估價 Lic# B618747

主內弟兄 **John Ma**  
626-905-5345

**福州特產 福益店 零售批發**

● 海蜆皮、海蜆頭、花蛤  
● 福州魚丸、魚干、干貝

※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒：626-280-1666

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**頂尖地產 + 投資**

主內弟兄  
**Matthew 丁穎達**  
(310) 384-1501

持有加州地產估價  
投資分析(1031 交換)  
及養老管理執照

竭誠為您服務

**超級寵物店**

**Super IDOG Grooming**

909-956-8888  
INSuperidog.grooming  
superidog.grooming@yahoo.com  
1859 N Vineyard Ave Ontario, CA

**特效純中藥 現貨直銷 洛杉磯、中國**

詩与远方 獨家配方

腳氣、鼻炎  
狐臭、痔瘡  
牛皮癬、濕疹  
皮炎、灰指甲  
怯痘精華液

中國獨家中藥配方，美國FDA已認證。

教友周芳芳 電話(626) 818-8900  
中國微信 電話 1 39 6085 7170

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522


Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租賃**

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333




**福地預售顧問**

● 家族墓園  
● 立碑、枕頭碑、平碑  
● 塔位

★ 可分期付款、無須查信用  
★ 生前規劃安心省事又省錢  
★ 經驗豐富、專業、耐心、細心、實在

(626)758-0159 Yvonne 王韶嘉



歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**2022年殯葬收費比較**

世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$4,380.00 \$6,325.00